

Чурляев Михаил Алексеевич, Бирюкова Евгения Викторовна

## **ОРФОГРАФИЧЕСКАЯ НОРМА СРЕДНЕАНГЛИЙСКИХ РУКОПИСЕЙ XII ВЕКА: ОСОБЕННОСТИ СЛОВОДЕЛЕНИЯ**

В данной статье осуществляется обзор слитного и раздельного написания знаменательных и служебных слов как одного из аспектов орфографической нормы на примере английских рукописей XII века с целью установления определенных характерологических черт, присущих орфографии среднеанглийских письменных памятников того временного периода.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/51.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/51.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 2(68): в 2-х ч. Ч. 1. С. 166-169. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 8; 81'44

*В данной статье осуществляется обзор слитного и раздельного написания знаменательных и служебных слов как одного из аспектов орфографической нормы на примере английских рукописей XII века с целью установления определенных характерологических черт, присущих орфографии среднеанглийских письменных памятников того временного периода.*

*Ключевые слова и фразы:* орфография; орфографическая норма; рукопись; словоделение; транскатегориальный аффикс; аналитизм; синтетизм.

**Чурляев Михаил Алексеевич**

**Бирюкова Евгения Викторовна**, д. филол. наук, доцент

Московский городской педагогический университет

maledictus6@yandex.ru; evb1303@rambler.ru

## ОРФОГРАФИЧЕСКАЯ НОРМА СРЕДНЕАНГЛИЙСКИХ РУКОПИСЕЙ XII ВЕКА: ОСОБЕННОСТИ СЛОВОДЕЛЕНИЯ

Вопрос природы орфографической нормы средневековых письменных памятников вызывает определенные споры среди исследователей. По причине отсутствия единой орфографической нормы в языках того временного периода некоторые исследователи, в частности, задают подобным письменным памятникам достаточно специфические параметры для их категоризации [2, с. 39; 4, с. 11].

В своём исследовании мы опираемся на теоретические положения *скриптологии*, т.е. признаём текст средневековой рукописи как особую «письменную форму языка», а не некий «зафиксированный в письменном виде диалект». Как отмечает Л. А. Становая, «рукопись отражает только особенности той письменной традиции, в рамках которой она выполнена» [13, с. 27, 35-36].

В отношении конкретно древнеанглийских рукописей целесообразно принять во внимание гипотезу Г. Гнойсса о возможном существовании единой письменной традиции с центром в Винчестере, несмотря на скептический комментарий М. Годдена о широкой вариативности подобной нормы [16, р. 27-29]. Рассматриваемое нами в данной статье состояние английского языка на период XII века в зависимости от взглядов исследователей может относиться как к периоду среднеанглийского языка [11, с. 18-19], так и по-прежнему к периоду древнеанглийского [14, р. 11]. В этом отношении уместно также привести замечание Л. А. Становой, что «письменный текст <...> содержит самые разные элементы языковой системы, отжившие, давно исчезнувшие в языке, сохраняющиеся по традиции вследствие преемственности школ письменности и устойчивости орфографии» [13, с. 36], – большинство английских текстов XII века ещё во многом опирались на старую древнеанглийскую традицию орфографии и во всех отношениях были гораздо ближе к языку «Беовульфа», чем к среднеанглийскому языку Чосера.

*Орфография* по Д. Э. Розенталю – это «система правил:

- 1) о написании слов и их значимых частей (морфем);
- 2) о слитных, дефисных и раздельных написаниях;
- 3) об употреблении прописных и строчных букв;
- 4) о переносе слов с одной строки на другую» [8; 10, с. 200].

Некоторые исследователи, как, например, Е. А. Зюзина, прямо добавляют следующий дополнительный критерий – «*графические сокращения слов*» [3, с. 15]. У других исследователей, как, например, у В. В. Лопатина, прямого определения орфографии и подобной классификации не даётся, но «графические сокращения слов» имплицитно подразумеваются как аспект орфографии, исходя из содержания орфографического справочника [5, с. 3] – в отличие от трудов, например, К. И. Былинского и Н. Н. Никольского [1, с. 341-343], Н. Н. Соловьёвой [12, с. 3-4] или самого Д. Э. Розенталя [9, с. 350-353], где этот аспект проигнорирован.

Вместе с тем следует отметить, что при описании орфографической нормы средневековых манускриптов в большинстве работ внимание уделяется в основном только *написанию слов/морфем* и *графическим сокращениям*.

В отношении имеющегося для анализа материала мы можем посоветовать на неудовлетворительный характер ряда перепечатанных текстов средневековых рукописей по замечаниям самих англоязычных исследователей. В частности, С. Кеммер отмечает, что изучаемые древнеанглийские тексты часто «нормализуются» или подвергаются обработке при печати в соответствии с воззрениями на правильность форм у печатающих текст [18]. М. Лэпидж обращает внимание на неудовлетворительный характер ранних обзоров по древнеанглийскому языку, авторы которых в стремлении критиковать и исправлять «ошибки» средневековых писцов зачастую сами исходили из ошибочных представлений о норме [19, р. 61]. Г. Гнойсс критикует несогласованность подходов разных исследователей при подобной нормализации, заявляя, что «в настоящий момент недостаточно известно о точности большинства наших изданий древнеанглийских текстов, особенно в случае прозаических текстов, глоссов и глоссариев» (здесь и далее перевод выполнен авторами статьи) [15, р. 12]. Ему вторит П. Сзармах, замечая, что доселе никогда не было какого-либо обсуждения теории правки древнеанглийских текстов [28, р. 147].

При этом даже современные издания, которые утверждают, что «текст достоверно воспроизведен, за следующими исключениями», оговаривая среди исключений такие моменты, как пунктуация, аббревиация, заглавные буквы и т.п. [17, р. clxvii], – напрочь игнорируют, в частности, такой аспект орфографии, как *слитное/раздельное написание слов*, что с логической точки зрения вызывает некоторое недоумение непоследовательностью

подобной позиции – если на современном этапе исследователями высказывается идея неправомерности правки «ошибок», и никто не корректирует, например, различное орфографическое написание одного и того же слова, например, *ealdor men* [27, р. 7v] (*альдерманы, старшины*) и *aldor men* [Ibidem, р. 10v], то почему подобное не делается в случае с такими написаниями, как *ealdor men* и *ealdormen* [Ibidem, р. 27v]?

Знак пробела – это такая же графема, как знак буквы, и, как и буква, может служить для воплощения принципов орфографии. Соответственно, рассмотрение такого аспекта орфографической нормы, как *слитное/раздельное написание слов*, предположительно, могло бы привести дополнительные данные о типологии языка (например, в вопросе *синтетизма/аналитизма*) или об интуитивных представлениях средневековых письменных традиций в отношении этого вопроса. Например, в отношении древнерусских рукописей В. В. Колесов первичной языковой единицей (*формой слова*) называет *синтагму*, характеризующуюся как единая, неразрывная семантически и слитно написанная словоформа [4, с. 273].

Уделим этому аспекту внимание в данной статье. На примере среднеанглийских рукописей XII века мы можем совершить обзор присущих данной письменной традиции письменных правил в отношении вопроса *словоделения*.

Вопрос раздельности или слитности написания, а также системности подобного написания, зависит от рассматриваемых частей речи (*знаменательных* или *служебных*), а также от воззрений на орфографическую норму у конкретного писца.

Вопрос *словоделения* уместно разделить на три категории:

- 1) сочетание знаменательных морфем словоформы со служебными морфемами или словами;
- 2) сочетание служебных морфем или слов друг с другом;
- 3) сочетание знаменательных морфем друг с другом (*сложные слова и словосочетания*).

По данным критериям выделяются как общие черты, характерологически присущие всем (или почти всем) английским текстам XII века, так и особенности текстов, порождённые сугубо особенностями языковой личности отдельных писцов.

Следует прежде всего выделить такую характерологическую черту английских рукописей, как принципиальное неразличение в большинстве рукописей грамматических категорий, выражаемых посредством грамматической омонимии ряда глагольных приставок и предлогов (например, *under fengon* [27, р. 30r] – *получили*; и *under odran* [Ibidem, р. 29r] – *под другим*). Вместе с тем написание, например, *ge-* раздельно от глагола не основано на некоем чисто графическом принципе – так, например, авторы рукописей отчётливо ощущают разницу между несущей достаточно размытое значение приставкой (*ge eodon* [Ibidem, р. 1v] – *пошли [они]*), которая у большинства писцов пишется преимущественно раздельно, и *ge-* как частью корня (*geond* [Ibidem, р. 5v] – *через, за*; *geornen* [Ibidem, р. 15v] – *пожелают (сослаг.)*; *gear* [Ibidem, р. 1v] – *год*) – которая никогда не пишется раздельно.

Иными словами, с морфологической точки зрения эти элементы интуитивно воспринимались не как проявления грамматической омонимии, а скорее как единая *граммема*, «*транскатегориальный аффикс*» [7, с. 27]. Косвенно это может коррелировать также с утверждением Т. М. Николаевой, что «в древности люди не говорили и не мыслили парадигмами» [6, с. 107].

Есть также и определённый набор стабильно пишущихся слитно транскатегориальных приставок, таких как *a-*, *an-* и *aeg-* (*awritan* [20, р. 29; 27, р. 64r] – *составлять, повествовать, описывать*; *anraedlice* [27, р. 53v] – *решиительно*; *aeghwær* [22, р. 2r; 27, р. 42v] – *повсюду*), которые сочетаются с глаголами, существительными, неопределёнными местоимениями, однако они имеют омонимы в лице раздельно пишущихся слов *a* (*закон*) и *aeg* (*яйцо*) с совершенно иным конкретным значением и числительного *an* (*один*), чем, вероятно, и может быть объяснено их стабильно слитное написание.

Существует и набор слитно пишущихся суффиксов *-lac*, *-lic*, *-leas*, *-nes/ness/nys/nis/nyss*, *-scip/scyp*, *-ful*, *-ing* и др, а также сочетания нескольких суффиксов (*arleasnyss* [26, р. 376] – *подлость, бесчестность*; *receleasnyss* [Ibidem] – *беспечность, небрежность*; *geornfulness* [22, р. 3r] – *желательно*) друг с другом, но ни один из них не является «транскатегориальным» – у каждого из них очень узкая сфера применения, так, например, *-scyp* и *-nyss* образуют абстрактные существительные.

Тем не менее слитность написания присуща не всем суффиксам – так, например, в отношении суффикса *-dom* у писцов часто возникают сомнения – встречаются как, например, слитные написания типа *wisdom* [26, р. 375; 27, р. 39r] (*мудрость*) или *crisendom* [25, р. 7r; 27, р. 16r] (*христианство*), так и раздельные слова вроде *biscop dom* [25, р. 11R; 27, р. 3v] (*епускопство*) или *pap dome* [27, р. 10v] (*папство*), что может свидетельствовать о, возможно, ещё неполной степени грамматикализации данного суффикса и частом восприятии его именно как самостоятельного слова с соответствующим абстрактным значением.

С суффиксом *-lic* наблюдается обратная ситуация. Несмотря на то, что в языке осталось и активно использовалось конкретное существительное *lic* (*мело*), от которого и был образован этот суффикс, тем не менее заметно, что в первую очередь он воспринимался писцами именно в значении суффикса, о чём свидетельствуют такие частые слитные написания служебных слов с конкретным существительным: *hislic* [Ibidem, р. 23r] (*его-мело*), *forlic* [22, р. 18r] (*для-мело*) – даже в тех рукописях, где писец не демонстрирует тенденции писать служебные слова/морфемы слитно. Это не может быть исключительно особенностью графики, так как, для сравнения, суффиксы *-leas* и *-scip* имеют омонимы в лице раздельно пишущихся слов *leas* (*вошь*) и *scip* (*корабль*) с совершенно иным конкретным значением, но подобной путаницы на письме в их отношении не происходит никогда.

Таким образом, очевидно, что вопросу *словоделения* в средневековых английских рукописях уделялось определенное внимание и в ряде аспектов демонстрировалась даже некоторая системность.

Вместе с тем существует и ряд аспектов, которые зависели сугубо от языковой личности писца. Так, в вопросе сочетания знаменательных морфем словоформы со служебными морфемами или словами вышеупомянутая

приставка *ge-* и приставка/предлог *be-* могли писаться как раздельно (*be hyddan* [27, p. 6r] – *спрятал*; *be byrig* [Ibidem, p. 9v] – *у города*; *be wite* [22, p. 12v] – *будет надзирать (сослаг.)*; *ge trywe* [Ibidem, p. 10v] – *истинный, верный*), так и слитно (*gefillen* [24, p. 6v] – *наполнят (сослаг.)*; *behreowsode* [21, p. 51] – *раскаялся*).

Также в каждой рукописи по своему решался вопрос со слитностью/раздельностью написания приставок и предлогов *for*, *of*, *to*, *un*, *under*, *mid* и др., а также артиклей, демонстративных местоимений и т.п. Формат статьи не позволяет рассмотреть все случаи сочетания вышеперечисленного со знаменательными словами детально, но можно обобщить, что выделяется определённая внутритекстовая тенденция, которой придерживается писец в отношении этих элементов, позволяющая ожидать преимущественно одинаковое их написание в конкретном взятом письменном источнике.

Так, например, в одной из рассмотренных рукописей стабильно происходит написание *for* раздельно от остальных знаменательных слов (*for seon* [26, p. 375] – *презирать, отвергать*; *for leaf* [Ibidem, p. 367] – *для разрешения*), но наблюдаются сильные колебания в отношении *to* и *on* – особенно показателен пример написания *onlæden* (*на латинском*) и *on læden, on englisc* (*на английском*) и *onenglisc* [Ibidem, p. 374], написанных и повторяющихся в паре строк друг от друга, в то время как в другой – наблюдается слитное написание *for* (*forlet* [27, p. 1r] – *оставить, простить*; *forsprecene* [Ibidem, p. 16v] – *ранее упомянутый*), часто пишется слитно *un* (*unstillnes* [Ibidem, p. 23v] – *беспокойство*; *undyde* [Ibidem, p. 13v] – *открыл*) и практически всегда пишутся раздельно *of*, *under* и *to* (*of sloh* [Ibidem, p. 1r] – *убил*; *under fengon* [Ibidem, p. 30v] – *получил*; *to rice* [Ibidem, p. 2r] – *к королевству*).

Вопрос написания служебных морфем друг с другом актуален в случае преобладающей тенденции писать служебные морфемы/слова отдельно от знаменательного слова. В зависимости от рукописи, написание может быть как раздельно (*to ge [beorge]* [Ibidem, p. 4r] – *к [защите]*; *in to [brytene]* [Ibidem, p. 1r] – *в [Британию]*), так и наблюдаться написание нескольких служебных слов и частиц слитно друг с другом, но в то же время раздельно от знаменательного слова (*ache* [20, p. 11] – *но он*; *toþat* [23, p. 102v] – *к тому*; *onþa* [27, p. 369] – *на ту*; *toge [fean]* [20, p. 29] – *к [радости]*; *unge [wealdes]* [25, p. 12r] – *не [намеренности]*).

Исключение в концепции относительной системности словоделения в тексте представляет из себя логотграф 7, использующийся вместо слова *and/ond* (*и*) во всех рассмотренных текстах. Непонятно, руководствовались ли писцы при примыкании этого слова какой-либо логикой или же осуществляли это просто из соображения интуиции, эстетики или экономии пространства на странице, – однако во всех рассмотренных рукописях этот знак может быть написан как с отступом от слова, так и слитно, вне зависимости от части речи (*7hine* [22, p. 19r] – *и ему*; *7oft* [25, p. 12r] – *и часто*; *7bred weall* [27, p. 4r] – *и частокол*; *7 þa* [Ibidem, p. 1r] – *и то*; *7 ferde* [Ibidem, p. 3r] – *и войску*).

По вопросу написания сложных слов или словосочетаний можно отметить, что из сложных слов слитно пишутся преимущественно имена собственные (*kynric* [Ibidem, p. 8v] – *Кюрик*, от слов *kyn* (*родня*) и *rice* (*власть, королевство*); *cirenceaster* [Ibidem, p. 10v] – *досл. лагерь Чирена*), хотя в отношении топонимов это правило изредка нарушается (*baþan ceaster* [Ibidem] – *досл. лагерь Бата*; *wodnes beorge* [Ibidem] – *досл. гора Вотана*). Наблюдается, что наличие согласующихся падежных форм в данном вопросе никакой существенной роли не играет (*egonesham* [Ibidem, p. 10r] – *досл. дом Эгона*; *æglesbyrig* [Ibidem] – *досл. крепость Эгела*).

В остальных случаях при возможности существования одного из компонентов длинного слова в качестве самостоятельной лексемы практически все писцы отдают предпочтение написанию сложных слов раздельно на манер словосочетания (*middan gearð* [Ibidem, p. 5v] – *земля, мур*; *tungel witegan* [Ibidem, p. 1r] – *звездочёт*; *hlaford swice* [25, p. 12r] – *предательство, измена*; *wisce cræft* [26, p. 365] – *колдовство*), хотя это правило не абсолютно, и порой в одном тексте встречаются стабильно слитно пишущиеся слова (например, *manslaga* [25, p. 11r] – *человекоубийца*), так и разные написания одного и того же слова в одном тексте (*ealdor men* [27, p. 7v] – *альдерманы, старшины*; и *ealdormen* [Ibidem, p. 27v]). Вместе с тем подобное словоразделение никогда не применяется по отношению к семантически нечленимым длинным словам, например, к латинским терминам и названиям.

Таким образом, мы можем отметить определенную склонность к аналитичности в орфографии среднеанглийских рукописей XII века. Были рассмотрены причины неустойчивости слитного или раздельного написания в английских средневековых рукописях, подмечено предпочтение писцов в написании словосочетаний перед сложными словами, а также восприятие ими слова как сочетания знаменательного слова и комплекса служебных слов.

#### Список литературы

1. Былинский К. И., Никольский Н. Н. Справочник по орфографии и пунктуации для работников печати. М.: Изд-во Московского университета, 1970. 344 с.
2. Живов В. М. Норма, вариативность и орфографические правила в восточнославянском правописании XI-XIII века // Восточнославянское правописание XI-XIII века / В. М. Живов. М.: Языки славянской культуры, 2006. С. 9-75.
3. Зюзина Е. А. Традиционные написания в русской орфографии, место в системе письма, проблемы и пути унификации: дисс. ... к. филол. н. Махачкала, 2005. 163 с.
4. Колесов В. В. Древнерусский литературный язык. Л.: Изд-во Ленигр. ун-та, 1989. 296 с.
5. Лопатин В. В. Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник. М.: Эксмо, 2007. 480 с.
6. Николаева Т. М. Непарадигматическая лингвистика (История «блуждающих частиц»). М.: Языки славянских культур, 2008. 376 с.
7. Плунгян В. А. Общая морфология, введение в проблематику. М.: Эдиториал УРСС, 2000. 384 с.
8. Розенталь Д. Э. Словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс]. URL: [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/DicTermin/o.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/DicTermin/o.php) (дата обращения: 17.09.2016).

9. Розенталь Д. Э. Справочник по написанию и литературной правке / под ред. И. Б. Голуб. 10-е изд. М.: Айрис-пресс, 2005. 365 с.
10. Розенталь Д. Э., Голуб И. Б., Теленкова М. А. Современный русский язык. М.: Высшая школа, 1991. 559 с.
11. Смирницкий А. И. Древнеанглийский язык. М.: Филологический факультет МГУ, 1998. 319 с.
12. Соловьёва Н. Н. Полный справочник по русскому языку. М.: Оникс; Мир и Образование, 2010. 464 с.
13. Становая Л. А. Скриптология. Л.: Ленинградский государственный педагогический институт (ЛГПИ) имени А. И. Герцена, 1989. 83 с.
14. Gelderen E. van. A History of the English Language: revised ed. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2014. 338 p.
15. Gneuss H. Guide to the Editing and Preparation of Texts for the Dictionary of Old English // The Editing of Old English: Papers From the 1990 Manchester Conference. Woodbridge: Boydell & Brewer Ltd., 1994. P. 7-26.
16. Godden M. Ælfric as Grammarian // Early Medieval English Texts and Interpretations, Studies Presented to Donald G. Scragg. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2003. P. 13-30.
17. Irvine S. Introduction // The Anglo-Saxon Chronicle: in 17 vol. Cambridge: D. S. Brewer, 2004. Vol. 7. Ms. E. P. xi-clxxi.
18. Kemmer S. Spelling and Standardization in English, Historical Overview [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruf.rice.edu/~kemmer/Histengl/spelling.html> (дата обращения: 06.11.2016).
19. Lapidge M. On the Emendation of Old English Texts // The Editing of Old English: Papers From the 1990 Manchester Conference. Woodbridge: Boydell & Brewer Ltd., 1994. P. 53-68.
20. MS. CCC 302 [Электронный ресурс]. URL: [https://parker.stanford.edu/parker/actions/page\\_turner.do?ms\\_no=302](https://parker.stanford.edu/parker/actions/page_turner.do?ms_no=302) (дата обращения: 06.11.2016).
21. MS. CCC 303 [Электронный ресурс]. URL: [https://parker.stanford.edu/parker/actions/page\\_turner.do?ms\\_no=303](https://parker.stanford.edu/parker/actions/page_turner.do?ms_no=303) (дата обращения: 06.11.2016).
22. MS. CCC 383 [Электронный ресурс]. URL: [https://parker.stanford.edu/parker/actions/page\\_turner.do?ms\\_no=383](https://parker.stanford.edu/parker/actions/page_turner.do?ms_no=383) (дата обращения: 06.11.2016).
23. MS. Cotton Faustina A, ix [Электронный ресурс]. URL: <https://www.le.ac.uk/english/em1060to1220/catalogue/surrogates.htm#BL.Faus.A.ix> (дата обращения: 06.11.2016).
24. MS. Cotton Vespasian D, xiv [Электронный ресурс]. URL: <https://www.le.ac.uk/english/em1060to1220/catalogue/surrogates.htm#BL.Vesp.D.xiv> (дата обращения: 06.11.2016).
25. MS. Harley 55 [Электронный ресурс]. URL: [http://www.bl.uk/manuscripts/FullDisplay.aspx?ref=Harley\\_MS\\_55](http://www.bl.uk/manuscripts/FullDisplay.aspx?ref=Harley_MS_55) (дата обращения: 06.11.2016).
26. MS. Hatton 116 [Электронный ресурс]. URL: <http://bodley30.bodley.ox.ac.uk:8180/luna/servlet/view/search?q=Shelfmark=MS.%20Hatton%20116> (дата обращения: 06.11.2016).
27. MS. Laud Misc 636 [Электронный ресурс]. URL: <http://bodley30.bodley.ox.ac.uk:8180/luna/servlet/view/search?q=Shelfmark=MS.%20Laud%20Misc.%20636&pgs=250> (дата обращения: 06.11.2016).
28. Szarmach P. E. Editions of Alfred, The Wages of Un-influence // Early Medieval English Texts and Interpretations, Studies Presented to Donald G. Scragg. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2003. P. 135-150.

#### ORTHOGRAPHIC NORM OF THE MIDDLE ENGLISH MANUSCRIPTS OF THE XII CENTURY: THE PECULIARITIES OF WORD DIVISION

Churlyayev Mikhail Alekseevich

Biryukova Evgeniya Viktorovna, Doctor in Philology, Associate Professor

Moscow State Pedagogical University

[maledictus6@yandex.ru](mailto:maledictus6@yandex.ru); [evb1303@rambler.ru](mailto:evb1303@rambler.ru)

This article presents an overview of joint and separate spelling of content and functional words as one of the aspects of the orthographic norm by the example of the English manuscripts of the XII century in order to find out certain characteristic features inherent to the orthography of the Middle English manuscripts of that period.

*Key words and phrases:* orthography; orthographic norm; manuscript; word division; transcategorial affix; analytism; synthetism.

УДК 811.512.145

*В данной статье рассматриваются грамматические особенности отдельных частей речи языка дастанов А. Курмаши. Как показывает анализ, морфология языка произведений близка к современному татарскому литературному языку, в ее основе лежат чаще кыпчакские элементы. Употребление различных архаичных форм является следованием традиций письменного языка.*

*Ключевые слова и фразы:* А. Курмаши; грамматика; грамматические особенности; тюркология; аффиксы.

**Шамарова Гульсина Барыевна**, к. филол. н., доцент

**Хурматуллина Рашида Шамсиевна**, к. филол. н., доцент

*Набережночелнинский институт Казанского (Приволжского) федерального университета*

[gshamarova@bk.ru](mailto:gshamarova@bk.ru); [rashida2008@rambler.ru](mailto:rashida2008@rambler.ru)

#### ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА ДАСТАНОВ А. КУРМАШИ

Ахмет Уразаев-Курмаши является одним из представителей татарской поэзии нового направления второй половины XIX века. В отличие от поэтов, писавших на языке, весьма разнородном по своему лексическому